

California State University, San Bernardino

CSUSB ScholarWorks

Inland Empire Hispanic News

Special Collections & University Archives

9-22-1993

September 22nd 1993

Hispanic News

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

Recommended Citation

Hispanic News, "September 22nd 1993" (1993). *Inland Empire Hispanic News*. 553.
<https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/553>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & University Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Inland Empire Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.

A Publication of the
Hispanic Communication &
Development Corporation

Wednesday
September 22, 1993
Volume 7
Number 25



HISPANIC NEWS

Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire

• San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Riverside • Casa Blanca • Rancho Cucamonga • Ontario

RECEIVED
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY
San Bernardino
OCT 01 1993
LIBRARY

U. C. S. B.
LIBRARY PERIODICAL DEPT.
5500 UNIVERSITY PARKWAY
SAN BERNARDINO, CA. 92407

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
SAN BERNARDINO, CA
PERMIT No. 118

Pauline A. Garcia, 66, Colton Activist Dies



Pauline A. Garcia

Pauline Garcia, 66, longtime Colton resident, died on September 16 at a local hospital. Garcia was a well-known community activist in Colton.

In the 1960's, Garcia, with community activists Randy and Manuela Sosa, Frank Gonzales, Ray Abril, Jr., Chuck Llamas, Al Campos, Lorenza Vasquez and others were charter members of the Mexican-American Parent-Student Organization (MAPSO), a parents advocacy group that was successful in implementing policies in the Colton school system to meet the needs of minority students. She served as president and vice-president during a 10-year membership tenure.

Garcia served eight years on the Colton School Board and served as its president. Thereafter, she served on the Colton City Council for another eight years, being chair of the redevelopment

Continued on page 8

Rialto School named in honor of educator, Dr. Ernest Garcia

The Rialto School District's Board of Trustees recently named an elementary school for Dr. Ernest Garcia, well-known Inland Empire resident, who retired in July, 1990 after 38 years in the educational field.

In an interview, Garcia stated, "I felt very honored to be recognized by the Rialto School District Board of Education, particularly when I was recognized in company with Ethel Kucera."

Garcia has had a long and distinguished career in the educational field. In 1952, he began his teaching career in Barstow (emergency credentials), becoming supervising principal in 1955. Thereafter, he served as laboratory demonstration teacher at Mission School; principal at Dunn School in Rialto; and associate professor of education, University of Redlands. In 1968, he transferred to Cal-State, San Bernardino, holding various

Continued on page 4



Dr. Ernest Garcia

Local lawmakers speak out on NAFTA

The North American Free Trade Agreement (NAFTA) is currently being debated in the Senate and Congress. The issues concerning NAFTA are of major concern to labor, Democratic legislators, economists and the general public. The Republican legislators and business as a whole, are supportive of this trade agreement.

The Inland Empire Hispanic News is presenting different views by local legislators on NAFTA.

Congressman George E. Brown 42nd District

Statement by Congressman George E. Brown, Jr. on Current Status of NAFTA and Its Supplemental Negotiations.

The proposed NAFTA has enormous implications for the California economy in particular and the whole U.S. economy. But whether its good or bad

potential is more realized hangs in the balance. This could be a truly historic trade agreement that expands trade with justice or it could cost American jobs and pit expands trade with justice or it could cost American jobs and pit working people on both sides of the border in a race to the bottom of declining labor, environmental, and living standards.

Done right, a NAFTA with strong, credible agreements linking enforceable labor and environmental standards and safeguards against import surges could expand trade and investment in ways that will benefit more people throughout North America. Done wrong, a NAFTA will only benefit those corporate managers and financiers looking to take advantage of cheap, unprotected labor and lax environmental standards in Mexico to maximize their short-term profits.

I will reserve my final judgments until I can weigh a combination of factors. First, I want to know and understand the details of the supplemental agreements before judging their efficacy. Second, I will have to weigh carefully whether those agreements in combination with the overall pros and cons of the NAFTA itself to gauge who are the likely winners and losers under the agreement to be submitted to the Congress for implementation. Third, I want to see the terms of the job training and adjustment assistance the President will extend to those American workers and companies who are likely to lose their jobs and markets in the short-term as the NAFTA takes effect. Fourth, I want to weigh the terms and probable effects of this NAFTA in contrast with alternative policy approaches that might offer more promise for managing the

economic integration among the U.S., Mexico, and Canada that will proceed regardless of whether implementing legislation for the impending NAFTA is approved or rejected by the Congress.

Congressman Jerry Lewis 40th District

The North American Free Trade Agreement (NAFTA) was completed and officially submitted to Congress on October 1, 1992. On August 13, 1993, the U.S. also completed three supplemental side-agreements with Canada and Mexico to address labor and environmental concerns in the agreement.

I enthusiastically support the NAFTA, and I would like to take this opportunity to tell you why I think this agreement between the U.S., Mexico

Continued on page 2



The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher Graciano Gomez
Copy Editor Jack Fitzgerald
Office Manager Trini Gomez
Design/Layout Jaclyn Ink
Photographer Tom Ballesteros
Writers Ray Navarro
 Leonard Goymerac
 Pauline Jaramillo
 Susan Graves
 Ramon Saldivar

Circulation

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (714) 381-6259 or FAX (714) 384-0419

OFFICE:

1558-D North Waterman
 San Bernardino, CA 92404

**Register
to Vote**

Lawmakers speak out on NAFTA From Page 1

Lewis Continued

and Canada will eliminate immediately or phase out over 15 years virtually every tariff and barrier to import in all three countries. Mexican tariffs average about twice as much as U.S. ones, so that NAFTA is a terrific deal for American businesses trying to export in Mexico.

While economists don't agree on much, there is near universal agreement that free trade is good for both American workers and consumers. Free trade fosters competition, which is the driving force behind increased efficiency, technological innovation and economic growth. This improves the standard of living of Americans and our trading partners. It's important to remember that millions of jobs in this country would not exist were it not for international trade. And a North American Free Trade Agreement is going to mean a net increase of hundreds of thousands of jobs and a higher standard of living for all Americans.

The NAFTA would open up a free trade market of over 360 million people and over \$6 trillion in annual output. With sharp increases in global trade and investment flow, U.S. economic growth and job creation have become closely tied to our ability to compete

internationally. Since 1986, U.S. exports have increased by almost 90 percent, reflecting our success in opening foreign markets and the competitiveness of American industry. In 1991, the U.S. exported over \$422 billion of industrial and agricultural products, and over \$164 billion in services, making the United States the world's largest exporter - ahead of Germany and Japan. More than 7.5 million U.S. jobs are tied to merchandise exports, up from 5.0 million in 1986. Of these jobs, 2.1 million are supported by exports to Canada and Mexico.

These economic realities are appealing when considering this free trade agreement and its potential for further export-related growth in job creation. However, I also want to make sure that the concerns of the environment, labor and the immigration problem are taken into consideration when we consider a final NAFTA.

Senator Ruben S. Ayala District 34

To Mr. Graciano Gomez

I have mixed emotions, about the North American Free Trade Agreement. N.A.F.T.A. is designed to remove trade barriers between the United States, Mexico and Canada.

My deep reservations are that we have no assurances that the relocating of American industries in Mexico will not manifest itself in American job losses. Much of N.A.F.T.A.'s support comes from Republicans. Most Democrats instinctive reaction is that it

will cost jobs to our workforce and that Republicans are much too eager to support a Democratic president. It is true that the elimination of tariffs amongst the three nations would create the world's largest trading bloc, a common market with a joint annual output of over six trillion dollars. Obviously, American products will become more readily available to the Mexican and Canadian markets. These expanded markets will call for more of these products to be manufactured to fill the demand for these newly created consumers. New jobs would be spawned. I believe California would be in a unique position to benefit because of expanded markets for goods and services including our computer oriented Silicon Valley. We encourage our economy to grow, of course.

N.A.F.T.A., I believe would speed American industries relocations out of the border where pay scales are notoriously much, much lower than ours and regulations are much less rigorous than in this country.

It is my belief that much of our industry would relocate in Mexico to take advantage of the low pay to unskilled workers but retain their highly skilled jobs for the American workforce. Thus depriving jobs for much of the American working power.

At this time with these factors in mind, I can not in good conscious support the N.A.F.T.A..

Signed:
 Ruben S. Ayala
 9-16-93

YOUR CONFIDENCE IS OUR SACRED TRUST

SERVICE TO YOU

The spirit and dignity of a funeral home centers around the men and women who have built it and the personal service they provide.

Our efficient experienced staff strive to give every family member the finest personal care. Family and friends appreciate the relaxing atmosphere of the home-like chapel and visitation rooms. The choice of San Bernardino and Colton families for years.



Pablo B. Cano
 Manager
 Grove Colonial Mortuary
 Colton Funeral Chapel

**GROVE
COLONIAL
MORTUARY**

738 East Highland Avenue
 San Bernardino, CA 92404
 (909) 882-1288



**COLTON
FUNERAL
CHAPEL**

1275 North La Cadena Dr.
 Colton, CA 92324
 (909) 825-0570

Readers' Letters To The Editor

Opinions and Arguments on NAFTA solicited

Kiwanis Club of Greater San Bernardino 1993-94 Officers and Board of Directors



The Kiwanis Club of Greater San Bernardino held its annual installation of officers at the Elks Club in San Bernardino. Pictured (L to R) are Graciano Gomez, Hiram Diaz, directors; Reyes Rios, vice president; Esther Mata, treasurer; Manuel Hernandez, president; Bill Ellison, secretary; Marta Brown, Juan Negrete, Henry Calderilla, board members; Arthur Saucedo, past president; Virginia Martinez (in front) board member.

Stephanie Cereceres named principal of Martin Luther King Middle School

The Board of Education of the San Bernardino City Unified School District has appointed Stephanie J. Cereceres as principal of Martin Luther King Middle School.

Although Mrs. Cereceres was most recently a middle school vice principal in Rialto, she comes to the district with a long history in San Bernardino. The daughter of former Board of Education president, Roger Anton, she is a product of district schools and a parent of children in the system. Additionally, her husband Sam is a district Adaptive Physical Education teacher. She and her husband graduated from San Bernardino High School and their daughter Samantha is currently enrolled at that school. Number two daughter Serena attends Richardson Prep HI Middle School.

Mrs. Cereceres earned her B.A. degree from California State University, San Bernardino and her M.A. from Azusa Pacific. She taught at Aquinas High School for several years and then accepted a position at Kolb Junior High School in Rialto. She also taught at San Bernardino High, but left there in 1985



Stephanie Cereceres, Principal M.L. King Middle School

to become dean of students at Kolb. In 1989 she was promoted to assistant principal there.

Dr. Martin Luther King, Jr. Middle School is located at 1250 North Medical Center Drive and is a magnet program for Communication, Arts and Technology.

Placencias Celebrate Golden Wedding Anniversary

On July 19, 1943, Vincent and Rita (Coyazo) Placencia stood before the altar at Sacred Heart Church in Redlands and said their marriage vows. Fifty years later, their children, Frances, Liz, Mark and Howard, with nine grandchildren and seven great-grandchildren recently planned a wedding anniversary celebration.

The Placencia's began this joyous event by standing before the altar at St. Mary's Church, Redlands and renewed their marriage vows! Continuing the celebration, 200 relatives, friends and out-of-town guests gathered at the American Legion Post 650 to honor the celebrants with a reception, dinner, mariachis and dance, provided by the Sabor A Mi Band.

The Placencia's were born in Redlands and attended the local school systems. Placencia retired as supervisor from Universal-Rundle in Mentone and Coyazo-Placencia retired from the Redlands Day Nursery as a instructional aid.



Vincent & Rita (Coyazo) Placencia

In their retirement, the Placencia's enjoy their great-children and are actively involved in St. Mary Church activities.

Thelma Press retires after 19 years of service, but continues community involvement

Thelma Press has retired after 19 years of service as Director of the City of San Bernardino's Cultural and International Affairs.

Numerous accolades and resolutions were presented to Press for her distinguished career at a retirement reception held at the Radisson Hotel which was attended by city officials and acquaintances.

"It is time for me to leave and continue working with other projects which I have committed myself. I have worked with three mayors and many former and current councilpersons and have received the greatest cooperation and support which has been of tremendous help in developing the city's culture and history."

A resident of the city for 40 years, she volunteered as a member of the Sister Cities in 1959 and officially appointed as director of the Bicentennial Commission in 1974 by Mayor Holcomb.

Under her leadership, major city historical preservations have been accomplished which have been recognized locally, statewide and nationally: Sturges Center for the Fine Arts, \$1,000,000 was raised to restore the structure; Heritage House; Home of Peace Cemetery; California Theater, Mormon Flume; and First Historical District.

Press has, in addition, documented many of the city's historical sites and recognized activities for placement in national and local libraries, including Historic American Buildings Survey, One Day-U.S.A.-A Portrait of America's Cities and City of San Bernardino Assessment Books.

Press has been active in the San Bernardino-Mexicali Sister City Program. Ralph Monge, Program president stated, "Thelma has been instrumental in helping our organization locally and internationally and has



Thelma Press

always been available to help solve our problems. She has been a friend to many of the members and more directly to the San Bernardino-Mexicali Sister City Program. Our thanks to Thelma."

Another beneficiary has been the Sinfonia Mexicana Concert Committee since its origin in 1985. Mario Porras, Committee charter member stated, "I have known Thelma for 25 years and she joined the Sinfonia Mexicana Committee when it was formed. She said that this project would be an enhancement to the culture of our city and has given her full support in seeking funds from the city. Thelma has been a staunch advocate of the Sinfonia Mexicana and we are forever grateful for her efforts on our behalf."

Throughout her active service, Press has been the recipient of 27 awards and certificates from national, state and local organizations and committees, including three congressional service awards.

Future plans for Press includes the Heritage House inventory, documentation of 20 police volumes dating back to the 1800's; restoration of St. Bernardine's Church and involvement as vice-president of the Sister Cities International.

The Kiwanis Club of Greater San Bernardino

Wants all children completely safe from all childhood diseases

IMMUNIZE YOUR CHILD BY AGE TWO

Casa Ramona Immunization Clinic
Thursday, Oct. 7 / Nov. 4
9 - 11 A.M.



LOANS

For Home Refinance

LOANS

For Home Purchase

LOANS

Fixed or Adjustable

1-4 Units

CONSTRUCTION LOANS TOO

Including Those for Owner/Builder
We also consider loans which deviate from FNMA/FHLMC guidelines.

First Federal Savings

OF SAN BERNARDINO
CALL TOLL FREE
1-800-334-1894

or

(909) 889-0881

Main Office

599 N. E Street, San Bernardino 92401



Dr. Ernest Garcia - From Page 1

teaching and administration positions during a tenure of 22 years and retiring as dean, school of education-emeritus. (Writer's note: Two Hispanics have held the title of dean in California, Serrano of Bakersfield State College and Garcia!)

Garcia has been a lecturer in major colleges and universities in California. He has served on 31 education panels, committees and boards, wrote five major publications and was consultant on numerous education projects throughout the United States.

Growing up in South Colton, Garcia stated, "Times were very hard for families living in that part of town." He remembers that of the 72 students graduating from the 8th grade, only 18 students continued into high school. "This was the era when every family member had to work in order to make a living."

During this period in his life going to school, Garcia worked at odd jobs, including harvesting oranges, apricots

and potatoes. As was the tradition, he gave his mother half of the earning and deposit his share for his education (his mother saved all the earnings he had given her and returned them when he was going to college).

Garcia enrolled at San Bernardino Valley College on a Rotary scholarship and became involved in school and community activities including the equivalent of the Youth Education Motivational Program (a program initiated by 62nd Assemblyman Joe Baca). He received an AA in Spanish in 1950.

He continued his education at UCR, graduating with a BA in Social Science, an MA on Curriculum and Administration of Elementary and Secondary Schools at U of R and Phd in Instructional Technology with minors in Pupil Personnel Services and School Administration and Supervision at UCLA.

"The years I spent in education in Rialto as a teacher, administrator and

board member were extremely rewarding," he said. "It served to form lasting friendships with colleagues and citizens. I feel confident that the Rialto School District will continue to offer excellent education for its children and youth as exemplified by the recent national recognition of Eisenhower High School.

"I am further honored to join other Latino educators and activists who have had schools named after them, namely: Candido Mendoza in Pomona, Ruben Ayala and Alicia Cortez in Chino, Dr.

Tomas Rivera in Perris (editor's note: an elementary school currently being built in Riverside will be named for Rivera) and Cesar Chavez in Coachella."

Garcia has previously served on varied community organizations and currently continues his community involvement.

The Inland Empire Hispanic News congratulates Dr. Ernest Garcia in being recognized for a distinguished education and community career.

Tony and Rosy Esquivel Renew Vows in Golden Wedding Anniversary Celebration

Tony and Rosy Esquivel exchanged marriage vows 50 years ago at San Salvador Church in Colton and in 1993, relatives and friends witnessed the couple renew their marriage vows at the Queen of Angels Church in Riverside.

A pre-dinner reception was held at the Esquivel's home in Arlington where invited guests gathered to congratulate the couple on their golden wedding anniversary. Congressman Ken Calvert presented a plaque representing a congratulatory resolution read into the Congressional Record and Mayor Terry Frizzel presented a resolution from the City of Riverside.

A dinner-dance was held at Queen of Angels parish hall.

The Esquivel couple are long-time Riverside residents and have raised four children: Tony, Jr., Marion, Eva and Roberta. There are four grandchildren and one great-grandchild. They have also raised several nieces and nephews.

Esquivel began his career as a carpenter and eventually became a general contractor and with his wife, opened a building and landscaping business which they managed together for over a quarter of a century.

In addition to their business interest, the Esquivels are well-known for their active involvement in various socio-economic and civic activities. He has been member of the G.I. Forum for 32 years. During this period of time, he has



Tony and Rosy Esquivel

been chairman for four terms; and has held a number of state-level position, currently being State 2nd Vice-Chairman.

Esquivel has also been a member of the County of Riverside Flood Control (four years); past vice chair of La Sierra Chamber of Commerce; first Hispanic on the Riverside Utilities Commission (8 years); current member of: Citizens Advisory committee-Community Development for Arlanza:La Sierra Area; and the Hispanic Chamber of Commerce.

Mrs. Esquivel has been scout leader for the Brownies, PTA president and actively involved with the GI Forum, serving as president of the Auxiliary.

INLAND EMPIRE SYMPHONY ASSOCIATION and SINFONIA MEXICANA
present

MARIACHI SINFONIA



FEATURING THE WORLD FAMOUS

MARIACHI SOL DE MEXICO

Also ALICIA JUAREZ AND PEDRO REY

Canciones de JOSE ALFREDO JIMENEZ

With the SOL DE MEXICO SYMPHONY ORCHESTRA
SUNDAY, SEPTEMBER 26, 1993, 7:00 P.M.

California Theatre of Performing Arts; 562 West Fourth, San Bernardino, CA
TICKETS: \$25, \$20, \$15, \$10

TO ORDER TICKETS TELEPHONE 381-5388

or visit the ticket office located at 362 West Court Street, San Bernardino



Richardson-Peterson Mortuary

123 West "G" Street - Ontario, CA 91762

Telephone (909) 986-1196

J. Jesús Magallón

- Director -

*To everything there is a season, and a time
to every purpose under heaven...*

Ecclesiastes 3:1

A Proud Tradition of service since 1921
"Serving you as we would be served"

League of Women Voters names four Hispanics" Citizens of Achievement"



Mel Albiso

MEL ALBISO

Mel Albiso is Affirmative Action Officer for the San Bernardino City Unified School District, and previously worked for the California Department of Fair Employment and Housing and Cal-Trans.

Albiso is currently on the SBVC Affirmative Action Committee; chairs the Colton's Mayor Task Force on Affirmative Action; member of Cal-State Advisory Board-Educational Opportunities Program, president, Inland Empire Employers Roundtable, president-Association of Mexican-American Educators and member of AUW and Kiwanis Club of Greater San Bernardino.

Involved in student sports and educational activities, he is current president of the Colton MECHA; vice-chair-Colton High School Site Council; president of Colton High Girl's Field Hockey; former



Marta Brown

board member and manager/coach of the Carl Rimbaugh Girls Softball League and coach of Highland Girls Softball League.

The State of California has awarded Albiso three resolutions of recognition for his performance and contributions in fair employment and housing. He received the Colton's 1991 Hispanic of the Year Award for his contribution of Education and San Bernardino/Riverside Counties Outstanding Contribution to Education Award.

Mel Albiso was nominated to the Assistance League by the Inland Empire Hispanic News.

MARTA BROWN

Marta Brown is currently Assistant District Administrator and Press Secretary for Congressman George Brown. She was previously affirmative action officer at UCR, Director of Information and Referral



Diana Vasquez

Programs-Office on Aging, Community Education Specialist for the San Bernardino County, Human Resources Agency.

She is on the board of directors for: Kiwanis Club of Greater San Bernardino, Kids Against Crime, National Multiple Sclerosis Society, Inland Empire Educational Foundation, CSUSB Science Foundation, Ramona Senior Citizens Housing and Casa Ramona.

She has received the 1992 Woman of Achievement Award-Black Voice Newspaper, 1992 Who's Who in the US Award, 1981 Outstanding Young Women of America Award, 1990 Outstanding Board Member-Casa Ramona, 1984 Outstanding Contribution Award-State Bar and 1990 Community Service Award-National Hispanic Democrats.

Brown is the founding publisher/editor of El Chicano Newspaper, started in 1968.



Smiley Paredes

Marta Brown was nominated to the Assistance League by Smiley Paredes.

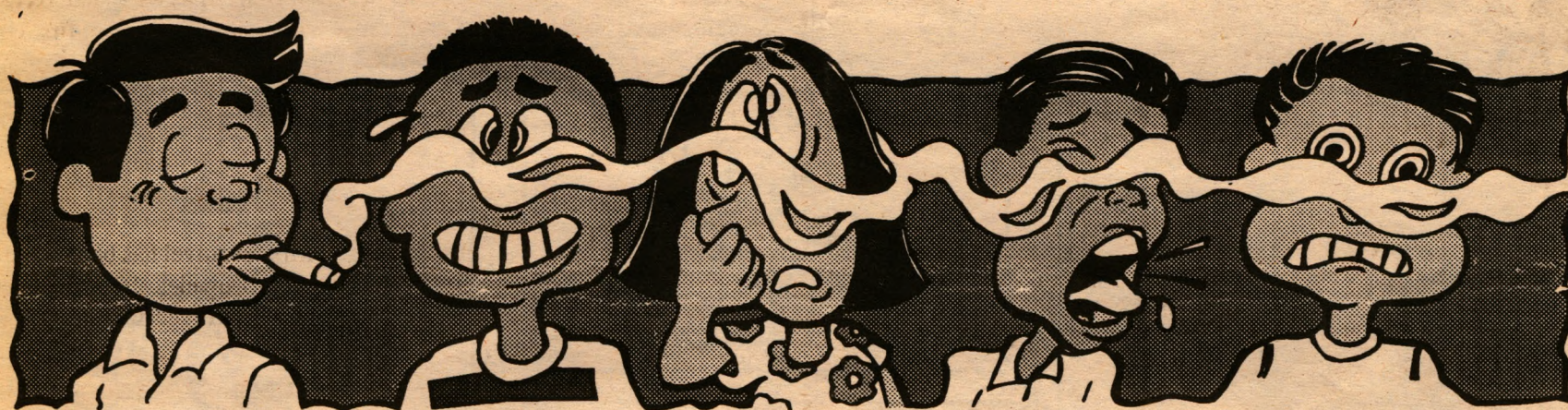
DIANA VASQUEZ

Diana Vasquez graduated from Colton High School in 1993 and is currently attending San Bernardino Valley College with a major in business administration. Vasquez will transfer to UCR in two years.

During her high school tenure, Vasquez was involved in school activities: president of MECHA for two terms, involved in MECHA scholarship committee, State MECHA Conference in San Diego, Mexican holiday celebrations, planning committee-Cesar Chavez Memorial, Chicano Rolemodel-Career Day, USC regional meetings, Chicana Multigenerational Conference, peer

Continued on Page 6

Protect Yourself And Your Family



Secondhand Smoke:

● *Makes You Sick* ● *Kills*

For Info Call: 1-800-637-6653

Citizens of Achievement - From page 5

tutoring, Colton ASB member (two years), ballet folklórico (five years) and Inland Empire Future Leaders.

Vasquez's community activities included: voter registration, homeless food drives, fair housing and employment forum, visitations to convalescent homes, Drug Free Zone, Key Club-blood drive (two years), and S.B. Community Against Drugs - Youth 2 Youth.

Her involvement in political activities are: Joe Baca Campaign, Ralph Hernandez Campaign and Frank Gonzales Campaign.

She has received the following awards for her school and community involvement: "Beat the Odds Award"-Children's Defense Fund, Scholarship Award-Catholic Daughters of America, Top 10% Honors' Golden State Exam., Rotary Youth Scholarship, Presidents Scholarship-AMAE.

Diana Vasquez was nominated to the Assistance League by the Inland Empire Hispanic News.

SMILEY PAREDES

I.S. (Smiley) Paredes is Affirmative Action Officer for TRW. He received his

BA/MA in Business Administration, Cal-State, San Bernardino.

Paredes has been actively involved in community affairs. He has served on the following boards: YMCA; County Regional Parks Advisory Commission; Patton State Hospital AAP Advisory Board; Mexican-American Professional Management Association; State Board-Youth Education Motivational Program; San Bernardino County Museum Foundation Board; Juvenile Diabetes Foundation; and Center for Individuals with Disabilities.

He has served as vice-president of Serrano Intermediate School, San Bernardino City Schools Scholarship and Schools Academic Standards Committee.

Recently, Paredes was selected as Who's Who Among Hispanic-Americans by Gale Research Inc., Detroit.

He is a member of Cal-State, San Bernardino Alumni Association and Elks Lodge.

Smiley Paredes was nominated to the League of Women Voters by Congressman George Brown.

Alliance for Immigrant Rights Conference

Alliance for Immigrant Rights will present an immigrant rights conference on September 25, 1993 from 10:00 to 1:00 Saturday morning. The event will be held at the El Tapatio Restaurant, 1332 South Garey Avenue, Pomona. Speakers will include several

immigration and civil rights attorneys plus local community leaders.

Sponsored by the Tri-Counties Mexican American Political Association and the United Electrical, Radio and Machine Workers of America (U.E.).

CRAFTON HILLS COLLEGE

Annual College Fair

More than 35 colleges and universities will be providing information about admissions requirements and college transfer during the Crafton Hills College (CHC) Annual College Fair Monday, September 27, 7 p.m. - 9 p.m., at the CHC Finkelstein Performing Arts Center. Admission to the event is free, and an agenda will be provided at the door.

The purpose of the event is to provide CHC college transfer students and local high school seniors and juniors with information about college entrance requirements, application steps, financial aid, deadlines, general costs, housing and more. Students' parents are invited to attend the event.

Among the participants of College Night will be representatives from the California State University (CSU) system, the University of California (UC) system, California Community Colleges, and California private and independent colleges. College Night is sponsored by CHC, Redlands High School, Yucaipa High School and Arrowhead Christian Academy. Dr. Gomez, CHC president, will provide opening remarks, and Dr. Jim Bisi, CHC dean of students, will provide the introduction.

There will also be a workshop on financial aid in the CHC PAC, Room 309. The workshop will be presented twice.

College representatives will be manning tables in the Performing Arts Center with literature about application steps, deadlines, general costs and general education requirements for admission to the respective schools.

For more information, call CHC at (909) 794-2161, Ext. 345 or 352. CHC is located at 11711 Sand Canyon Road in Yucaipa.

Spanish Language Book Fair

The San Bernardino (City) Public Library is hosting a Spanish Language Book Fair in the Mary Belle Kellogg Room at the Norman F. Feldheim Central Library, 555 West 6th Street, from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. on Tuesday, September 28.

New Spanish books on a variety of subjects for children and adults will be available for purchase.

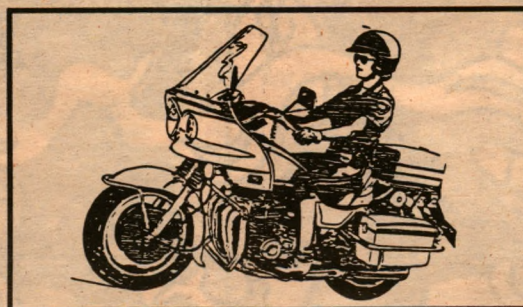
The books will be provided by Jorge F. Castillo of Nuestra Lengua, a Spanish books distributor, from Chula Vista.

The fair, open to the public, will also be of interest to teachers and librarians.

For more information, please call Connie Griffin-Woodring, Senior Librarian at 381-8211, Monday through Friday from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

California Highway Patrol

Bilingual speaking individuals are currently encouraged to apply
for positions as **STATE TRAFFIC OFFICERS**



Starting salary is \$2,531.00 per month

Requirements: 20 to 31 years old, high school diploma (or the equivalent), no felony convictions.

For orientation dates and location, please call our recruitment section at:

(909) 383-4819 • Officer Pat Shearer, Recruitment



BARTER EXCHANGE

(The Personal Touch)

Additional Business Through BARTERING

Why lay out your hard earned cash for your business needs when you can be bartering for them with the additional business we send you?

Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal and family expenses.

Example...Pay a \$200 cash equivalent (credits for your mechanical and printing needs from your accumulated credits).

Using your wholesale barter credits (equivalent dollars) you are purchasing at your cost (wholesale). Doesn't that sound great? PLUS YOU STILL HAVE THAT \$200 CASH IN YOUR POCKET - SOUND INTERESTING?

MEMBERS INCLUDE:

• Auto Maintenance	• Gift Shops
• Restaurants	• Print Shops
• Legal Services	• Accounting
• Family Recreation	• Veterinary
• Clothing Stores	• Hair Salons
• TV & Appliance	• Video Stores
• Flower Shops	• Construction
• Fitness Club	• Jewelers

BARTER EXCHANGE
1678 North "E" Street
San Bernardino, CA 92405

SIGN-UP MEMBERSHIP COUNT OVER 360
Founded & Locally Owned by Family for Over 9 Years

(714) 881-6130-34 • (FAX) 881-6135
Ask for Joseph, Julie, Maryann or Tony

OMNITRANS PUBLIC NOTICE

This is to inform the public that OMNITRANS has established Disadvantaged Business Enterprise and Women-owned Business Enterprise (W/DBE) participation goals in FTA-funded transportation programs for Fiscal Year 1993 at 18.95%.

The goal and the description of OMNITRANS' Disadvantaged Business Enterprise Program are available for public review and comment, during regular business hours at:

OMNITRANS
1700 West Fifth Street
San Bernardino, California 92411
(909) 889-0811

The Federal Transit Administration and OMNITRANS will accept comments on the goal for 45 days from the date of this publication.

W/DBEs interested in contracting opportunities for construction services, materials, supplies and equipment, and professional services should contact Caroline Hall, Administrative Assistant, at the above address and telephone number.

A Sentimental Petal Pusher

Bodas • Canastas de regalo
• Globos • Quinceaneras •
Plantas en maceta

Se aceptan cuentas comerciales
Cheryl García-Anstine, Dueña
Randy Anstine, Dueño
Se Habla Español
(909) 825-7545
FAX (909) 825-7374

Compaction Control Industries, Inc.

is looking for MBE and WBE Enterprises to furnish raw material for City Contract consisting of steel, electrical components and hydraulic components.

Call
909-877-8484

Prieto Auto Body Repairs

- Detailing • Upholstery
- Mechanics & Smog
- Transmissions

Free Estimates-Insurance Welcome
Lupe Prieto (909) 885-4860
Se Habla Español

Register and Vote

SCHOOL IS OPEN



Drive Carefully!

ARE YOU LOSING YOUR HOME?

- Bankruptcy
- Behind in Payments
- Bad Credit
- Foreclosure

Please call Canyon Crest Investment at once-24 hours a day. Ask for CLIFF
(909) 885-3180

San Bernardino's Rediscover

1st Annual Community Picnic
Saturday, October 9, 1993
Perris Hill Park



The Latin Society Clowns 3 on 3 Basketball Tournament
Magicians Aces 'N Eights
Ballet Folklorico

Noon til Dusk

Fun for the Whole Family!

For Information Call: 384-5081



Made Possible By:

The City of San Bernardino and
The Economic Development Agency

When you want to reach the Hispanic Community...

Advertise in the

Inland Empire Hispanic News

(909) 381-6259

MIRACLE MILE CAR WASH

"Soft Cloth Process"



247 South "E" St. • 888-9116
(Between Mill & Rialto on "E")
OPEN 7 DAYS • Mon.-Sat. 8:30-5:00 • Sun. 9-4

Ask About Our 48 Hr. Rain Check
We Honor All Other Car Wash Coupons

<p>50% OFF</p> <p>Car Wash \$299 ONLY USE UP TO 4 TIMES</p> <p>○ ○ ○ ○</p> <p><small>Vans/Trucks/Mini Vans Same Price</small></p>	<p>EXPRESS HAND WAX \$19.95</p> <p><small>INCLUDES:</small></p> <ul style="list-style-type: none"> • CAR WASH • EXTERIOR ARMORALL DONE IN 30 MIN. OR LESS <p><small>Vans/Trucks/Mini Vans Same Price</small></p>
<p>ULTIMATE CAR WASH \$649</p> <p><small>INCLUDES:</small></p> <ul style="list-style-type: none"> • CAR WASH • POLISH WAX • SEALER WAX • AIR FRESHENER • ARMORALL TIRE <p>USE UP TO 4 TIMES</p> <p>○ ○ ○ ○</p> <p><small>Vans/Trucks/Mini Vans Same Price</small></p>	<p>CARPET EXPRESS \$14.95</p> <p><small>INCLUDES:</small></p> <ul style="list-style-type: none"> • CARPET SHAMPOO • CAR WASH • AIR FRESHENER (YOUR CHOICE) DONE IN 30 MIN. OR LESS <p><small>Vans/Trucks/Mini Vans Same Price</small></p>

Be A Designated Driver!

Pauline Garcia, Colton activist dies - From p. 1

agency for a four year term.

She worked for Congressman George Brown for 10 years, serving as a field representative and later opened Garcia and Associates, an employment and immigration agency.

Garcia served as member of the Kaiser Comprehensive Health program advisory Board; Kaiser Permanente Hospital Advisory Board; National Association of Health Centers; Alpha Beta Unit of Parliamentarians; Colton Community Action Group; YWCA-San Bernardino, Colton School Board-Title I/Bilingual Advisory Board; Inland Empire Democratic Club-founding member; Colton Drug Abuse; and SANBAG; Governor's appointments were to the South Bay Formation Commission and Santa Ana Water Quality Board.

Garcia is survived by a son, Frank; daughters Monica, Teresa and Eugenia; seven brothers: Gabriel, Paul Albiso, Anthony, Peter, Paul Albino, Manuel and Lonnie; four sisters: Frances, Lorraine, Charlotte and Gloria and two stepmothers, Helen and Carmen.

Frank Gonzales, Mayor of Colton and longtime friend of Garcia stated, "I

was sadden to hear of the sudden passing of Pauline. She will be missed in our community, as an activist and friend. My heart goes out to her family. At my request, every city facilities will fly flags at half mast in her honor."

Ray Abril, Jr., 20-year member of the Colton School Board and current board president, stated, "Pauline was a family friend and one of many activists involved in community affairs. Her organizational skills were key to the impact that MAPSO has on the Colton educational system and Colton School Board. She helped change the philosophy and policies in the education of our children. It was a great honor for me to be associated with Pauline. She had a heart of gold and loved her community."

The family has established the Memorial Fund which will be directed toward organizations in which Garcia was involved.

Persons may send checks to: Redlands Federal Bank, Att: Pauline Garcia Memorial Fund, 615 N. La Cadena Dr., P.O. Box 886, Colton, CA 92324.

OUR APOLOGIES

The District for Assemblyman Joe Baca was incorrectly listed in Mr. Baca's Mexican Independence Day greeting. It should have read:

Joe Baca

Assemblyman - 62nd District

Budweiser

Budweiser comparte contigo la alegría de esta noche del "Grito". Una noche que representa la pasión, el valor y la entrega de un pueblo.

Una noche para festejar, porque es auténtica, porque es tuya.



Budweiser... Auténtica Como tú.

Anheuser-Busch, Inc. • San Bernardino - Riverside

RIVERSIDE AND SAN BERNARDINO COUNTIES

Low Cost Flu Shots Available

Riverside County

Riverside County health officials are encouraging people to protect themselves from influenza this winter. Low cost flu shots will be available to persons 60 years of age and older and to any younger person with chronic health conditions according to Bradley Gilbert, M.D., Health Officer for the County of Riverside Health Services Agency, Department of Public Health.

Flu vaccines will be given at special clinics throughout the County during the months of October and November. The 1993-94 Influenza Vaccine will contain antigens A/Texas/36/91 (H1N1), A/Beijing/32/92 (H3N2), and B/Panama 45/90. A \$5.00 donation will be accepted, but no one will be denied an immunization if they are unable to pay.

Pneumonia (pneumococcal) vaccine and Tetanus/Diphtheria booster will also be available at the clinic sites. A Tetanus/Diphtheria booster is needed routinely every ten years. Dr. Gilbert recommends that those interested in receiving either Pneumonia or Tetanus/Diphtheria immunizations, check their medical records and/or with their physician to see if either Immunization is due. A \$5.00 donation will be accepted for each of these additional shots. No one will be denied an immunization if they are unable to pay.

For more information, call (909) 358-5000 in Riverside area. The schedule of location and dates and times are as follows:

- **Riverside Magnolia Avenue Baptist Church**, 8351 Magnolia Avenue, 10-5-93, 9 a.m. - 1 p.m.
- **Perris Senior Center**, 100 North "D" Street, 10-14-93, 9 a.m. - Noon.
- **Moreno Valley Senior Center**, 25075 Fir Avenue, 10-21-93, 9 a.m. - Noon.
- **Riverside General Hospital, Solarium**, 9851 Magnolia Avenue, 10-29-93, 9 a.m. - 1 p.m.
- **Riverside Bobby Bonds Park**, 2060 University Avenue, Room #103, 11-16-93, 9 a.m. - Noon.

San Bernardino County

The San Bernardino County Department of Public Health is also conducting special clinics throughout the County offering similar flu, pneumonia and tetanus/diphtheria shots at the following locations:

- **General Services Group (GSG)**, 777 E. Rialto Ave., San Bernardino, Thursday, November 4, 1993, 1:00 - 4:00 p.m.
- **Highland Senior Center**, 3102 E. Highland (Main Gate), Patton, Wednesday, October 20, 1993, 9:00 a.m. - 1:00 p.m.
- **Lawrence Hutton Community Center**, 660 Colton Avenue, Colton, Wednesday, November 3, 1993, 2:00 - 4:00 p.m.
- **Marygold Oldtimer's Foundation**, 16707 Marygold Avenue, Fontana, Wednesday, November 17, 1993, 9:00 - 11:00 a.m.
- **Nuevo Senior Center**, 8565 Nuevo Street, Fontana, Thursday, October 14, 1993, 2:00 - 4:00 p.m.
- **Ontario Public Health Center**, 320 E. "D" Street, Ontario, Tuesday, October 26, 1993, 9:00 a.m. - 1:00 p.m.
- **Rancho-Cucamonga Neighborhood Center**, 9791 Arrow Hwy., Rancho Cucamonga, Friday, October 22, 1993, 2:00 - 4:00 p.m.
- **Redlands Public Health Center**, 222 Brookside, Redlands, Monday, November 8, 1993, 1:00 - 4:00 p.m.
- **Rialto Community Center**, 214 N. Palm (Gym), Rialto, Friday, October 15, 1993, 2:00 - 4:00 p.m.
- **San Bernardino Senior Center**, 600 W. 5th Street, San Bernardino, Monday, October 25, 1993, 1:30 - 4:00 p.m.
- **Upland Community Center**, 352 E. "C" Street, Upland, Thursday, October 21, 1993, 2:00 - 4:00 p.m.

Survive & Profit in the '90s Conference

A recent survey of 15,000 Inland Empire east region businesses revealed that businesses need technical assistance in business planning. The San Bernardino Area Chamber of Commerce together with Mayor Tom Minor and the City of San Bernardino Private Industry Council and Employment and Training Agency is responding to that need by offering a day-long workshop focusing on business planning.

The workshop, "Survive and Profit in the 90's", will be held Thursday, September 30, 1993 from 8:00 AM to 4:00 PM at the Chamber Office, 546 W. 6th Street, San Bernardino. Hank Plotkin, well known business and management consultant, will conduct the workshop. The cost of \$25 and lunch is included. Reservations are required by September 27 and can be made by calling the Chamber at (909) 885-7515.

Be A Designated Driver - Save a Life!